

67 (1962) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 77

A. TITEL

*Verklaring inzake de voorlopige toetreding van de Federale
Volksrepubliek Zuidslavië tot de Algemene Overeenkomst
betreffende Tarieven en Handel;
Genève, 13 november 1962*

B. TEKST**Declaration on the provisional accession of the Federal People's Republic of Yugoslavia to the General Agreement on Tariffs and Trade**

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia (hereinafter referred to as the "Government of Yugoslavia") and the other governments on behalf of which this Declaration has been accepted (hereinafter referred to as the "participating governments");

Considering that the Government of Yugoslavia on 17 October 1962 made a formal request to accede to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement") in accordance with the provisions of Article XXXIII of the General Agreement, and that the Government of Yugoslavia will be prepared to conduct the tariff negotiations with contracting parties which it is considered should precede accession under Article XXXIII, as soon as such negotiations become practicable after the adoption by Yugoslavia of a definitive customs tariff;

Considering that trade relations between the Government of Yugoslavia and most contracting parties to the General Agreement have, for three years, been governed by the Declaration of 25 May 1959 which was designed to be a transitional stage until Yugoslavia was in a position to apply for accession under Article XXXIII;

Considering that the Government of Yugoslavia, pursuant to the provisions of the said Declaration, has, in the development of arrangements affecting its commercial policies, moved progressively towards a position in which it can give full effect to the provisions of the General Agreement;

Considering that the Government of Yugoslavia, pending accession under Article XXXIII, is prepared to accept the obligations of the General Agreement; and

Considering the desirability of basing the trade relations between Yugoslavia and contracting parties upon the General Agreement as soon as possible, and consequently the desirability of providing for the provisional accession of the Government of Yugoslavia to the General Agreement as a further step towards its accession pursuant to Article XXXIII;

1. Declare that, pending the accession of the Government of Yugoslavia to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII, which will be subject to the satisfactory conclusion of negotiations on customs tariffs in accordance with rules and procedures to be adopted by the CONTRACTING PARTIES, and, if

Déclaration concernant l'accession provisoire de la République populaire fédérative de Yougoslavie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Le gouvernement de la République populaire fédérative de Yougoslavie (dénommé ci-après le „gouvernement yougoslave”) et les autres gouvernements au nom desquels la présente Déclaration a été acceptée (dénommés ci-après les „gouvernements participants”),

Considérant que, le 17 octobre 1962, le gouvernement yougoslave a formellement demandé à accéder à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé l'„Accord général”) conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord général et que ce gouvernement est prêt à engager avec les parties contractantes les négociations tarifaires qui sont considérées comme nécessaires préalablement à l'accession conformément à l'article XXXIII, aussitôt que de telles négociations deviendront possibles après l'adoption par la Yougoslavie d'un tarif douanier définitif;

Considérant que les relations commerciales entre le gouvernement yougoslave et la plupart des parties contractantes à l'Accord général sont régies depuis trois ans par la Déclaration du 25 mai 1959 qui devait ménager la transition jusqu'au moment où la Yougoslavie serait en mesure de demander son accession conformément à l'article XXXIII;

Considérant que, conformément aux dispositions de ladite Déclaration, le gouvernement yougoslave s'est mis progressivement en mesure, dans la mise au point d'arrangements touchant sa politique commerciale, de donner plein effet aux dispositions de l'Accord général;

Considérant que le gouvernement yougoslave est disposé, en attendant son accession conformément à l'article XXXIII, à accepter les obligations que comporte l'Accord général;

Considérant qu'il est souhaitable de fonder le plus tôt possible sur l'Accord général les relations commerciales entre la Yougoslavie et les parties contractantes, et par conséquent de prévoir l'accession provisoire du gouvernement yougoslave audit Accord, qui marquera une nouvelle étape vers l'accession conformément à l'article XXXIII;

1. Déclarent qu'en attendant l'accession du gouvernement yougoslave à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII, qui sera subordonnée d'une part à la conclusion satisfaisante de négociations sur les droits de douane menées selon les règles et procédures que fixeront les PARTIES CONTRACTANTES, et

necessary for other matters, to the examination of the application of the provisions of the General Agreement, the commercial relations between the participating governments and the Government of Yugoslavia shall be based upon the General Agreement, subject to the following conditions;

(a) The Government of Yugoslavia shall apply provisionally and subject to the provisions of this Declaration (i) Parts I and III of the General Agreement, and (ii) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Declaration; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I of the General Agreement by reference to Article III thereof and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II of the General Agreement for the purpose of this paragraph.

(b) While Yugoslavia under the most-favoured-nation provisions of Article I of the General Agreement will receive the benefit of the concessions contained in the Schedules annexed to the General Agreement, it shall not have any direct rights with respect to those concessions either under the provisions of Article II or under the provisions of any other Article of the General Agreement.

(c) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement, refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Yugoslavia shall be the date of this Declaration.

(d) The provisions of the General Agreement to be applied by the Government of Yugoslavia shall be those contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become effective by the date of this Declaration.

2. Request the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") to perform such functions as are necessary for the implementation of this Declaration.

This Declaration, which has been approved by the CONTRACTING PARTIES by a two-thirds majority, shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Government of Yugoslavia, by contracting parties to the General Agreement and by any governments which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

d'autre part, si cela est nécessaire pour d'autres questions, à l'examen de l'application des dispositions de l'Accord général, les relations commerciales entre les gouvernements participants et le gouvernement yougoslave seront fondées sur l'Accord général, sous réserve des conditions suivantes:

a) Le gouvernement yougoslave appliquera à titre provisoire et sous réserve des dispositions de la présente Déclaration: i) les parties I et III de l'Accord général et ii) la partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec la législation yougoslave en vigueur à la date de la présente Déclaration; les obligations inscrites au paragraphe 1 de l'article I de l'Accord général par référence à l'article III dudit Accord et celles qui sont inscrites au paragraphe 2, alinéa b), de l'article II par référence à l'article VI, seront considérées aux fins d'application de la présente disposition comme entrant dans le cadre de la partie II de l'Accord général.

b) Alors qu'en vertu des dispositions de l'article I de l'Accord général concernant le traitement de la nation la plus favorisée, la Yougoslavie bénéficiera des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général, elle n'aura, pour ce qui concerne ces concessions, aucun droit direct en vertu soit des dispositions de l'article II, soit des dispositions de tout autre article de l'Accord général.

c) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Yougoslavie sera la date de la présente Déclaration.

d) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par le gouvernement yougoslave sont celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles que ces dispositions auront été rectifiées, amendées, complétées ou autrement modifiées par les instruments qui seront entrés en vigueur à la date de la présente Déclaration.

2. Demandent aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général dénommées ci-après les „PARTIES CONTRACTANTES” d'exercer les fonctions nécessaires pour la mise en oeuvre de la présente Déclaration.

La présente Déclaration, qui a été adoptée à la majorité des deux tiers des parties contractantes, sera déposée entre les mains du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES. Elle sera ouverte à l'acceptation, par signature ou autrement, du gouvernement yougoslave, des parties contractantes à l'Accord général et de tous gouvernements qui auront accédé provisoirement à l'Accord général.

This Declaration shall become effective between the Government of Yugoslavia and any participating government on the thirtieth day following the day upon which it shall have been accepted on behalf of both the Government of Yugoslavia and that government. It shall remain in force until the Government of Yugoslavia accedes to the General Agreement under the provisions of Article XXXIII thereof or until 31 December 1965, whichever date is the earlier, unless it has been agreed between the Government of Yugoslavia and the participating governments to extend its validity to a later date.

The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

DONE at Geneva this thirteenth day of November one thousand nine hundred and sixty-two, in a single copy in the French and English languages, both texts authentic.

(De lijst van Staten wier ondertekening in de Verklaring is voorzien is niet afgedrukt.)

La présente Déclaration prendra effet, entre le gouvernement yougoslave et tout gouvernement participant, le trentième jour qui suivra celui où elle aura été acceptée au nom du gouvernement yougoslave et au nom dudit gouvernement; elle restera en vigueur jusqu'à ce que le gouvernement yougoslave accède à l'Accord général conformément aux dispositions de l'article XXXIII dudit Accord ou jusqu'au 31 décembre 1965 si, à cette date, l'accession n'est pas intervenue, à moins que le gouvernement yougoslave et les gouvernements participants ne conviennent d'en proroger la validité.

Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES fera promptement tenir copie certifiée conforme de la présente Déclaration et notification de toute acceptation à chacun des gouvernements auxquels la présente Déclaration est ouverte pour acceptation.

Fait à Genève, le treize novembre mil neuf cent soixante-deux, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

De Verklaring is overeenkomstig het daarin terzake gestelde door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten:

Zuidslavië ¹⁾	15 november 1962
Chili	21 november 1962
België	7 december 1962
Frankrijk	13 december 1962
Luxemburg	14 december 1962
Noorwegen	16 januari 1963
Ghana	15 februari 1963
India	21 februari 1963
Canada	7 maart 1963
Italië ²⁾	21 maart 1963
Griekenland	4 april 1963
het Koninkrijk der Nederlanden	8 april 1963
Tsjechoslowakije	18 april 1963
Turkije	24 april 1963
Finland	2 mei 1963
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland	2 mei 1963
Israël	6 mei 1963
Japan	8 mei 1963
Argentinië	10 mei 1963
Uruguay	13 mei 1963
Ceylon	21 mei 1963
Oostenrijk ²⁾	20 juni 1963
de Verenigde Arabische Republiek	24 juni 1963
Tanganjika	1 juli 1963
Brazilië	8 juli 1963
Cyprus	6 augustus 1963
Zweden	2 september 1963
Koeweit	9 september 1963
Cuba	4 oktober 1963
Tunesië	21 oktober 1963
Pakistan	24 oktober 1963
Dahomey	25 november 1963
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	27 november 1963
Nieuw-Zeeland	4 december 1963
Kenia ³⁾	per 12 december 1963
Indonesië	13 december 1963
Madagascar	30 december 1963
Niger	17 februari 1964
Denemarken	11 maart 1964
Senegal	16 maart 1964
Tsjad	7 april 1964
Malawi ³⁾	per 6 juli 1964
de Bondsrepubliek Nigeria	4 augustus 1964

Malta ³⁾	per 21 september 1964
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	20 oktober 1964
de Verenigde Staten van Amerika	21 oktober 1964
Gambia ³⁾	per 18 februari 1965
Perú	2 april 1965
Jamaïca	5 juli 1965
de Centraalafrikaanse Republiek	14 oktober 1965

1) Ondertekening onder voorbehoud van goedkeuring.

2) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

3) Op grond van toelating als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig het terzake in de Verklaring gestelde, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van goedkeuring c.q. van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Zuidslavië	28 maart 1963
Oostenrijk	16 maart 1964
Italië	26 januari 1965

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Verklaring zijn ingevolge het daarin terzake gestelde op 27 april 1963 in werking getreden voor de Staten die haar op 28 maart 1963 zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd of aanvaard.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 8 mei 1963 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

De bepalingen van de Verklaring zullen ingevolge het daarin terzake gestelde, juncto paragraaf 1 van het in rubriek J hieronder genoemde Proces-verbaal van 14 december 1965, van kracht blijven tot Zuidslavië tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel toetreedt krachtens artikel XXXIII van die Overeenkomst of tot 30 juni 1966, naar gelang welk tijdstip eerder valt, tenzij de Verklaring tot een later tijdstip wordt verlengd.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 28 april 1963 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814. XLII. De tekst der Verklaring is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 462, blz. 330 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Op 14 december 1965 is te Genève tot stand gekomen een Proces-verbaal tot verlenging van de onderhavige Verklaring. Van dit Proces-verbaal is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 89.

Vergelijk ook de Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van 13 november 1962 inzake de deelneming van Zuidslavië aan de werkzaamheden der VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J), welke Beslissing is verlengd bij een Beslissing van 17 januari 1966 (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Reeds op 25 mei 1959 was te Genève tot stand gekomen een Verklaring inzake de betrekkingen tussen de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel en de Regering van de Federale Volksrepubliek Zuidslavië. De tekst van deze Verklaring is geplaatst in *Trb.* 1966, 58.

Uitgegeven de zevenentwintigste april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.